

S. Sayısı : 70

Türkiye Cumhuriyeti ile Almanya'daki Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız işgal Bölgeleri Askerî Hükümetleri arasında imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarının onanmasına dair Kanun tasarısı ve Ticaret Komisyonu raporu (1/507)

T. C.

Başbakanlık

Muamelât Genel Müdürlüğü

Tetkik Müdürlüğü

Sayı : 71-1283,6/526

10 . II . 1949

Büyük Millet Meclisi Yüksek Başkanlığına

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Almanya'daki Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız İşgal Bölgeleri Askerî Hükümetleri arasında imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarının onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 4 . II . 1949 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısı ile gerekçesi ve ilişkileri bağlı olarak sunulmuştur.

Anlaşmaların, 5217 sayılı Kanunla süresi uzatılan 4582 sayılı Kanunun verdiği yetkiye dayanarak Bakanlar Kurulunca 4 . 2 . 1949 tarihli ve 3/8697 sayılı kararla onanmış olduğunu saygılarımla arz ederim.

Başbakan
Ş. Gümaltay

GEREKÇE

Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, İngiltere ve Fransa Askerî Hükümetleri tarafından işgal altında tutulan mntakaları ile ticari mübadelelerimizinkişaflı ve eskiden beri milli mahsullerimizin başlıca alıcısı olan bu sahaya, bilhassa tütün, fındık ve kuru yemişler gibi mühim ihraç mallarımızın geniş ölçüde sürümünün yeniden temini hususlarının memleket iktisadiyatı bakımından arzettiği büyük önem izahıta vârestedir.

Bu mevzuda; Batı Almanya'nın mezkûr İşgal makamları ile aylardan beri yapılmakta olan ihzari temaslar, Kasım ayı içinde müspet bir netice sağlayabilmiş ve Frankfurt'a Viyana Elçimiz Başkanlığında gönderilen Ticaret Heyetimiz daha evvel hazırlanmış bulunan bir Ticaret Anlaşması projesi üzerinde İşgal Makamı ile yaptığı uzun görüşmeleri mütaakıp 10 Ocak 1949 tarihinde her üç mntaka ile bir Ticaret ve bir de

Ödeme anlaşması imzalamaya muvaffak olmuştur.

Müzakereler, 24 Kasım 1948 tarihinde Frankfurt'ta başlamış ve Fransız askerî Hükümeti, 18 Ekimden itibaren Fransız bölgesinin de sırf dış ticaret bakımından (Bizon) ikili bölge ile birleştiğini ifade ile müzakerelerin, Heyetimizce derpiş edidiği gibi yalnız ikili bölge ile değil, her üç bölge ile yapılmasını teklif etmiştir. Bu teklif kabul olunmuş ve Fransız İşgal Bölgesi ile mevcut anlaşmanın feshi ve bu mntakaya «Avrupalılararası çok Tarafı Tediye ve Takas Anlaşması» hükümlerince 1 Temmuz 1948 30 Haziran 1949 devresi için verilmesi gereken bir buçuk milyon dolârlık tiraj hakkının tütün ihraçı mukabilinde kabul olunması hususunda, Ticaret Heyetimize talimat verilmiştir.

Bunu mütaakıp, her üç mntaka ile imzalanan ve ticari mübadelelerinin her iki memlekette

yürürlükte olan umumi ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılacağını tesbit eden «Ticaret Anlaşması»nda karşılıklı olarak ithal ve ihraç edilecek malların cins ve kıymetlerini gösteren A ve B listeleri tanzim ve tesbit edilmiş ve malları kıymet üzerinden ifade eden bu listelerin tahdidî mahiyette olmayıp icabında yeni ilâvelerin yapılabileceği de kararlaştırılmıştır.

«A» ihracat listemizin kıymet tutarı 43 milyon 395 bin dolârdır. Bu listede 11,5 milyon dolârlık tütün, mühim miktarlarda pamuk, palamut fındık, kuru yemişler ve diğer maddeler mevcuttur.

«B» listesi ithal edeceğimiz mallara aittir. Makineler, elektrik levazımı, mensucat maddeleri traktörler, kimyevî maddeler ve ilâçlar bu listede mühim yekûnlar teşkil etmektedir. Önümüzdeki altı aylık devre içinde, her üç mntakadan ithali derpiş olunan malların, kıymeti 32 milyon 392 bin dolâra varmaktadır.

Anlaşma Pariste'ki Avrupa Ekonomik İşbirliği Teşkilâtınca hazırlanmış olan ve Hükümetimizin de katıldığı « Çok Tarafli Tediye ve Takas Anlaşması » hükümleri çerçevesinde tanzim edilmiştir. Çok Tarafli Anlaşmada tesbit olunduğu veçhile Bizon'a 12 milyon dolâr, Fransız İşgal mntakasına 1,5 milyon dolâr olmak üzere her üç mntakaya ceman 13,5 milyon dolârlık bir tiraj hakkı tanınmış ve bu husus anlaşmaya ek iki ayrı mektupla vesikalandırılmıştır.

Buna mukabil, her üç mntaka 30 Haziran 1949 a kadar olan devre içinde, fiyatlarımız emsalinden yüksek olmadığı takdirde memleketimizden 11,5 milyon dolâr kıymetinde tütün satılmayı taahhüt etmişler ve bu taahhüdü

birer mektupla ifade eylemişlerdir.

Ticaret Anlaşması ile, mütekabilen ithal ve ihraç lisansı vermek taahhüdü alınmıştır. Her üç mntakadan memleketimize gönderilecek mallar menşe şahadetnamesine tâbi tutulacaklardır.

Anlaşmaya ek bir mektup da, Alman ihtira beratlarına ve Alman ihraç mallarının alâmeti farika taşımalarına müsaade olunmuştur.

Aynı tarihte imza edilen Tediye Anlaşması ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasında faizsiz bir dolâr hesabı açılacağı kararlaştırılmış ve bu hususta her hangi bir zamanda 4 milyon dolârı aşan bir matlûp veya zimmet bakıyesi görüldüğü takdirde bakiyenin alacaklının talebi üzerine derhal Newyork'ta ödeneceği taahhüt olunmuştur.

Ticaret Heyetimiz, karşı tarafla varılan muatabakat neticesinde her iki anlaşmayı 16 Aralık 1948 tarihinde, kendisine katî imza salâhiyeti verilmesine intizaren, parefe etmiştir.

Anlaşma 1 Ocak 1948 tarihinde muvakkaten yürürlüğe girmiştir. Her iki anlaşma 30 Haziran 1949 tarihine kadar yürürlükte kalacak ve feshedilmezse bir yıl için uzamış olacaktır.

Memleketimiz için en ehemmiyetli ticari pazarlardan biri olan Almanya ile uzun zamanndanberi muntakası olan ticari münasebetlerimizi yeniden tesis ve tanzim edecek ve başlıca ihracat mallarımıza ve bu arada bilhassa tütüne yeniden geniş bir ihraç mntakası sağlayabilecek olan bu anlaşmalar, menfaatlerimize uygun ve üç işgal bölgesi ile iktisadi münasebetlerimizi geliştirecek mahiyette mütalâa edilmektedir.

Her iki anlaşma ve eklerinin onanması için ilişik kanun tasarısı hazırlanmıştır.

Ticaret Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Ticaret Komisyonu

Esas No. 1/507

Karar No. 29

12 . XII . 1949

Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Almanya'daki Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız işgal bölgeleri Askerî Hükümetleri arasında imzalanan Ticaret ve Öde-

me Anlaşmalarının onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 4 . II . 1949 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısı ile gereke-

si ve ekleri Dışişleri Bakanlığı, Ekonomi ve Ticaret Bakanlığı mümessillerinin huzurlarıyla Komisyonumuzca incelendi:

Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, İngiltere ve Fransa Askerî Hükümetleri tarafından işgal altında tutulan mntakaları ile ticari mübadelelerimizin inkişafı ve eskiden beri millî mahsullerimizin başlıca alıcısı olan bu sahaya ihraç mallarımızın geniş ölçüde yeniden satışının temini hususunun arzettiği ehemmiyet üzerinde komisyonumuz da Hükümet ile mutabıktır.

Hükümetin bu ehemmiyet ile mütenasip olarak yaptığı temaslar, giriştiği teşebbüsler komisyonumuzca isabetli ve faydalı görülmüştür.

Fransız bölgesinin anlaşma çerçevesi içine alınması doğrudur. Akdedilen Ticaret ve Ödeme Anlaşmasında bulunan listeli sistemde komisyonumuz memleket menfaatlerine aykırı bir nokta görmemiştir. Bilhassa listelerin elâstiki olmasında isabet vardır. Anlaşmaların «çok taraflı tediye ve takas anlaşması» çerçevesinde yapılmış olmasını komisyonumuz bugünün ekonomik ve siyasi vakıalarına uygun bulmuştur.

Anlaşmaların ihtiva ettiği diğer esaslar da memleket menfaatlerine aykırı görülmemekle beraber bugünkü siyasi ve ekonomik duruma mutabık olarak mütalâa edilmiştir.

Bu düşüncelerle Komisyonumuz, kanun tasarısı ile gerekçe ve eklerinin kabulüne karar vermiştir.

Kamutayın tasvibine arzedilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Ticaret Kom. Başkanı	Sözeü	Kâtip
Ankara	Gazianteb	Niğde
<i>A. Çubukçu</i>	<i>C. Alevli</i>	<i>H. Ulusoy</i>
Afyon K.	Aydın	Bilecik
M. Aşkar	Dr. S. Akın	R. Bozöyük
İnzada	İnzada	İnzada
bulunamadı	bulunamadı	bulunamadı
Kars	Kars	Kayseri
<i>F. Aktaş</i>	<i>A. Sürmen</i>	<i>H. Ürkün</i>
Kırklareli	Niğde	Tokad
Ş. Ödül	V. Sarıdal	R. Önder
İnzada	İnzada	İnzada
bulunamadı	bulunamadı	bulunamadı
Trabzon		Van
<i>A. Saralioğlu</i>		<i>M. Koçak</i>

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Almanya'daki Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız işgal bölgeleri Askerî Hükümetleri arasında imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarının onanmasına dair kanun tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Almanya'daki Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız işgal bölgeleri Askerî Hükümetleri arasında 15 Ocak 1949 tarihinde Frankfurt'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla ekleri onanmıştır.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan	Devlet Bakanı
<i>Ş. Günaltay</i>	Başb. Yardımcısı
	<i>Nihat Erim</i>

Devlet Bakanı	Adalet Bakanı
<i>N. E. Sumer</i>	<i>Fuad Sirmen</i>
Millî Savunma Bakanı	İçişleri Bakanı
<i>H. Çakır</i>	<i>E. Erişirgil</i>
Dışişleri Bakanı	Maliye Bakanı
<i>N. Sadak</i>	<i>İ. R. Aksal</i>
Millî Eğitim Bakanı	Bayındırlık Bakanı
<i>T. Banguoğlu</i>	<i>Ş. Adalan</i>
Ekonomi ve Ticaret Bakanı	Sa. ve So. Y. Bakanı
<i>C. S. Barlas</i>	<i>Dr. K. Bayizit</i>
Gümrük ve Tekel Bakanı	Tarım Bakanı
<i>Dr. F. Ş. Bürge</i>	<i>Çavid Oral</i>
Ulaştırma Bakanı	Çalışma Bakanı
<i>Dr. Kemal Satır</i>	<i>Reşat Ş. Sırer</i>

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ALMANYA'NIN AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ BİRLEŞİK KIRALLIK VE FRANSTZ ASKERİ GÜVERNÖRLERİ ARASINDAKİ TİCARET VE ÖDEME ANLAŞMASI

I - Türkiye ile Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık, Fransız işgal bölgeleri arasındaki ticareti geliştirmek ve Avrupa İktisadi İşbirliği Teşkilâtının gayelerini tahakkuk ettirmek arzusuyla Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız Askerî Güvernörleri bugün imza edilen aşağıda vesâikin ihtiva ettiği hükümler üzerinde mutabık kalmışlardır.

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız Askerî Güvernörleri arasında akdedilen Ticaret Anlaşması;

2. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız Askerî Güvernörleri arasında akdedilen Ödeme Anlaşması;

II - Yukarıda sözü edilen Ticaret ve Ödeme anlaşmaları Avrupa İktisadi İşbirliği Teşkilâtının müesses prensiplerine uygun olarak hazırlanmışlardır. İşbu iki anlaşma, Paris'te imzalanan 16 Nisan ve 16 Ekim 1948 tarihli Anlaşmalara uygun olarak tatbik edilecektir.

16 Aralık 1948

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
parafe edilmiştir.

Numan Tahir Seymen
Mahmut Seyda

Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız Askerî Güvernörleri adına parafe edilmiştir.

Wm. John Logan

İşbu anlaşmalar 15 Ocak 1949 tarihinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
Türk Heyeti Başkanı
Numan Tahir Seymen

Üç İşgal Bölgesi Komutanları

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ALMANYA'NIN AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ, BİRLEŞİK KIRALLIK VE FRANSIZ ASKERİ GÜVERNÖRLERİ ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Madde — 1.

Türkiye ile Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız İşgal Bölgeleri arasındaki ticari mübadeleler her iki memlekette yürürlükte olan umumi ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılır.

Madde — 2.

a) Türkiyenin salâhiyetli makamlarıyla Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri Kırallık ve Fransız İşgal Bölyelerinin salâhiyetli makamları ek A. da sayılmış bulunan mallarla - Türkiye'den Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız İşgal Bölgelerine ihracat - ek B. de sayılmış bulunan malların - Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız İşgal Bölgelerinden Türkiye'ye ihracat - ithal ve ihracında, şayet bu malların ithal ve ihracı lisansa tâbi ise, lisans verilir.

b) Ek A. ve B. listeleri tahdidî olmayıp değişen şartlara göre üzerinde genişletmeler ve aynı ilâveler yapılabileceği hususunda mutabık kalmıştır. A. ve B. listelerinde yazılı olan miktarlardan fazla olarak gereği gibi lisansa bağlanmış mallar veya A. ve B. listelerinde yazılı olmadıkları halde gereği gibi lisansa bağlanmış olan mallar, A. ve B. listelerindeki «Muhtelif» için tesbit edilen miktarların tükenmesinden sonra, munzam genişletmeler olarak telâkki olunur.

c) Yukardaki a ve b fıkralarında bahis konusu olan lisanslar ve tertipler cins, fiyat, teslim ve diğer şartlar itibariyle her İki Taraf için tatmin edici bağlantıların yapılmış olmasına tâbidir.

Madde — 3.

a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız Askerî Bölgeleri Güvernörleri 2 nei maddede derpiş edilmiş olan pılân gereğince Türkiye ile Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız İşgal Bölgeleri arasındaki mal ve hizmet mübadelelerini geliştirmek üzere ellerinden gelen gayreti sarfetmek hususunda mutabık kalmışlardır.

b) Türkiye ile Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Kırallık ve Fransız İşgal Bölgeleri arasındaki Ticaret ve Ödemelerin gelişmesini gözetmek ve kolaylaştırmak üzere, ilgili makamlar tarafından her hangi birinin isteği üzerine bir Kurma Komisyon teşkili için delegeler tâyin edileceklerdir.

Madde — 4.

İşbu Anlaşmanın Âkıdleri normal mal ve hizmet mübadelesini kurmak ve mal mübadelesini çabuklaştırmak maksadiyle iş adamları arasındaki temasları teşvike çalışacaklardır.

Madde — 5.

Bu Anlaşmanın derpiş ettiği bütün muamelelerin gerektirdiği Ödemeler yürürlükte bulunan Ödeme Anlaşması hükümlerine uygun olarak yapılır.

Madde — 6.

Her İki Tarafa lisansa bağlanmış ve fakat bu Anlaşmanın müddeti içinde tamamlanmamış mukaveleler işbu Anlaşma hükümleri gereğince tamamlanır.

İşbu Anlaşma her iki delegasyonca parafe edildikten 15 gün sonra muvakkaten yürürlüğe girecek ve usulü dairesinde imzalanmasını mütaakıp makabline şâmil olacaktır. İşbu Anlaşma, 30 Haziran 1949 a kadar yürürlükte kalacak ve bu tarihten sonra «Aşağıda derpiş edilen hal hariç» iki ay önce haber verilmediği takdirde kendiliğinden bir sene müddetle uzatılmış olacaktır. Şayet fesih için böyle bir ihbar vukubulmazsa Karma Komisyon mütaakıp sene içinde Türkiye ile Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız İşgal Bölgeleri arasında mübadele edilecek mallara ait listeleri teklif ve tavsiye etmek için 1 Haziran 1949 dan daha geç olmamak üzere toplanacaktır.

Karma Komisyonun, 1 Temmuz 1949 tarihine kadar uyuşmaması halinde Anlaşma her iki tarafa otuz gün önceden yapılacak bir ihbarla feshedilebilir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına parafe edilmiştir.

Almanya'nın Amerika Birleşik
Devletleri Birleşik Krallık ve
Fransız Askerî Governörleri adı-
na parafe edilmiştir,

16 Aralık 1948

İşbu Anlaşma 15 Ocak 1949 tarihinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
Türk Heyeti Başkanı
Numan Tahir Seymen

Üç İşgal Bölgesi
Komutanları

A. Listesi

Türkiye'den Almanya'nın İngiliz - Amerikan ve Fransız işgal bölgelerine ihraç edilecek maddeler

Mahın einsi	Takribî değer \$	Mahın einsi	Takribî değer \$
Hububat :		Yer fıstığı	
Yulâf ve arpa	P. m	Hardal tohumu)	
Züyuf :		Zeytin yağı	500 000
Balık yağı	P. m	Sılagaya yağı	P. m
Sanayide kullanılan keten tohumu	1 760 000	Defne yağı	P. m
Yağlı tohumlar	6 825 000	Fennî işlerde kullanılan iç yağı	P. m
(Ayçiçeği tohumu		Küspe ve hayvan yemi olarak kul-	
Çiğit		lanılan un ve saire :	
Susam		Küspe	500 000
Kendir		Balık unu	150 000
Şalgam		Balık ve balık mamulâtı (yağlar	
Kolza		hariç) :	
Mavi haşhaş		Balıklar tam soğutulmuş ve tuzlanmış	500 000
Soya fasulyesi			

Malın cinsi	Takribî değer \$	Malın cinsi	Takribî değer \$
Yumurtalar; taze, dondurulmuş ve kurutulmuş :		İpek kozası döküntüsü	P. m
Yumurtalar; taze ve sanayide kullanılan	100 000	Yenilmez muhtelif hayvani ve nebati maddeler :	
Yağlı tohumlardan gayrı tohumlar :		Afyon	210 000
Yemlik tohumlar	250 000	Gülyağı	
(Darı		Kemik ve kemik kırıntıları	180 000
Fiğ		Balmumu	120 000
Kaplıca		Deri döküntüsü ve kazıntısı	130 000
Kuşyemi		Tırnaklar ve boynuzlar	50 000
Kepek)		Koyun ince bağırsakları (katküt için)	150 000
Kendir tohumu (tohumluk)	10 000	Eczacılıkta kullanılan ham maddeler	310 000
Bakliyat :	2 900 000	(Meyan kökü	
(Nohut		Meyan hulâsası	
Fasulye		Mazı	
Mercimek		Cehri)	
Burçak)		Harrup (keçi boynuzu)	20 000
Kuru yemiş :		Sünger	65 000
Kuru yemiş, kuru üzüm, incir ve fındık dâhildir. Bu miktarın takribî (2 000 000 \$ lığı iç fındıklara mahsustur)	3 130 000	Reçine, terebantın ve benzeri maddeler :	
Sair meyvalar :	5 000	Kitre	300 000
Narenciye :		Sanayide kullanılan kimyevi maddeler (Alkol hariç) :	
Limon		Boracit cevheri	60 000
Portakal		Dioksid - manganez	P. m
Turunç)		Sair kimyevi maddeler ve kimyevi müstahzarat (suni kübre ve suni gübre yerine kullanılan maddeler ve sentetik kauçuk hariç) :	
Muhtelif yenilir nebati ve hayvani maddeler :		Nikotin	410 000
Şaraplar	P. m	Palâmüt hulâsası	810 000
Likörler	P. m	Palâmüt tırnağı	110 000
Tütün ve tütün mamulâtı :		Meşe kabuğu ve çam kabuğu	20 000
Tütün	11 500 000	Deriler (hayvan postları hariç) :	
Ham pamuk ve işlenmemiş :		Keçi derileri	700 000
Pamuk, ham	8 080 000	Av derileri	P. m
Pamuk döküntüsü (kabili nesîç)	200 000	Dokunmuş maddeler, yarı mamuller (ip urgan, sicim dâhildir.) :	
Yapağı :		Pamuk paçavrası	100 000
Yapağı (kaba lifli)	350 000	Halı ve kilimler	P. m
Nebati elyaf (pamuk hariç) :		Madeni olmıyan maddeler (petrol hariç) ve madeni olmıyan maden mamûlleri :	
Kendir elyafı	280 000	Asbest	200 000
Keten elyafı	P. m	Mükelles mangazit	100 000
Kendir, jüt ve keten parçaları	100 000	Zımpara (vasıflarına göre)	10 000
Hayvan kılları (yün hariç) :		Lüle taşı	P. m
Tiftik	450 000		
Hayvan kılları, kırkma keçi kılları, sığır kuyruğu kılları	200 000		
Domuz kılları	200 000		

Malın cinsi	Takribî değer \$	Malın cinsi	Takribî değer \$
Sünger taşı	P. m	Antimuan cevheri	120 000
Talk	P. m	Krom cevheri	385 000
Maden cevherleri ve konsantreleri :		Manganez cevheri	100 000
Blister bakır	200 000	Muhtelif	500 000
Simli kurşun cevheri	100 000		
Tutya cevheri, kurşunlu	100 000	Yekûn	43 395 000

1. — «Muhtelif» fasla giren mallar yetkili mekanlar tarafından mütekabil anlaşma suretiyle tahsis ve tevzi edilecektir.

2. — Yukarıdaki liste için görüşmeler esnasında kabul edilen «P. m» işareti, hizalarında bu işaret bulunan malların listeye ithal edilebilmesi maksadıyla kullanılmıştır. Halihazırda bu mallar için, Anlaşma süresi içinde muayyen bir dolâr miktarı tahsisi mümkün olmamıştır, zira istenilen zamanda ihracatçı memlekette bu mallardan talep edilen miktarda stok bulunmaması mümkün olduğu gibi ithalâtçı memlekette dahi bu mallara ne derece ihtiyaç bulunduğunun ve ne kadar para tahsis edilebileceğinin malûm olmaması da mümkündür. Bununla beraber, tarafeynin anlaşması ve kabulü ile işbu mallar ticaret mevzuu olabilecektir.

B. Listesi

Almanya'nın İngiliz - Amerikan ve Fransız işgal bölgelerinden Türkiye'ye ihraç edilecek maddeler

Malın cinsi	Takribî değer \$	Malın cinsi	Takribî değer \$
Tohumlar (yağlı tohumlar hariç) :		Asit oksalik	8 000
Şeker pancarı tohumları	2 000	Sodyum sülfat	35 000
Etlar :		Formaldehyde % 40	110 000
Damızlık boğalar	10 000	Methanol	150 000
Yenilmez muhtelif hayvani maddeler ve yenilmez hayvani ve nebati maddeler :		Glyeol	50 000
Şerbetçi otu (meveuda göre)	20 000	Alüminyum sülfat	30 000
Uçucu yağlar terkipleri veya sentetik kokular	30 000	Krom müstahzaratı	30 000
Tıbbı ve eczacılığa ait müstahzarat :		Siyanid tuzu	10 000
Eczacı müstahzaratı (Seromlar, aşular ve baytarlık müstahzaratı dâhildir.)	700 000	Muhtelif kimyevi maddeler	450 000
Eczacılığa ait kimyevi maddeler ve miyar olarak kullanılan maddeler	150 000	Diğer kimyevi maddeler ve kimyevi müstahzarat (Suni gübreler ve gübre yerine kullanılan maddeler ve sentetik kauçuk hariç) :	
Hexametylene Tetramine	35 000	Maden kömürü katranından yapılan boyalar	600 000
Sanayide kullanılan kimyevi maddeler (alkol hariç) :		Boyacılık dokumacılık, dericilik ve kauçuk sanayiinde kullanılan yardımcı maddeler	195 000
Sirke asidi	60 000	Nebatati koruma maddeleri ve haşerat öldürücü maddeler	200 000

Malın cinsi	Takribî değer \$	Malın cinsi	Takribî değer \$
Selüloit, Asetil selüloit, Astralon	100 000	Telli camlar	30 000
Toprak ve madenî boyalar (yukarıki katran boyaları hariç)	200 000	Aynalar ve ayna camları	40 000
Litopon	50 000	Lâboratuvarlara mahsus cam eşya	15 000
Titanyom dioksidi	50 000	Pençere camları	300 000
Cilâ ve vernikler	110 000	Cam ev eşyası	100 000
Oksit dö zenk, kurşunlu	50 000	Cam mahfazalar ve içki şişeleri	50 000
Demir oksitli boya maddeleri	125 000	Fennî işlerde kullanılan çini eşya	15 000
Deri ve deri mamûlleri (ayakkapları hariç) :		Sihhi çini eşya	45 000
Vidala, (velour calf), oğlak derisi	400 000	Porselen ev eşyası	200 000
Mensucat; yarı mamuller ve ip. halât, sicimler :		Fayans	P. m
Dikiş ipliği	100 000	Duvarlar için çini tuğlası	130 000
İşleme yün ipliği	30 000	Bileyici maddeler	50 000
Kadife ve pelüş (yalnız kadifeden)	50 000	Fennî işlerde kullanılan alçı	20 000
Yünlü ve suni ipek mensucat	750 000	Ateş tuğlası (mevcut miktar ve cinslere göre)	130 000
Giyim için pamuklu mensucat	3 857 000	Muhtelif yapı kerestesi ve filtre malzemesi v. s.	350 000
«Eski mukavelelerden» kalma 2 000 000 dolârlık yalnız pamuk basmalar dâhil, tek renkliler hariçtir.)		«Rigips» kerestesi	
Fennî işlerde kullanılan pamuk mensucat	300 000	«Mango - Dol» filtre malzemesi	
Döşemelik mensucat	50 000	«Mango - Syn» filtre malzemesi	
Şeritler ve örme eşya	50 000	«Asfalt macunu»	
Keten mensucat	50 000	1 1/2 cm., 2 1/2 cm., 3 1/2 cm., 5 cm. lik hafif sikletli yapı blokları birleşik maddeler Silika tuğlası ve harçları	P. m
Limon ve stragula	200 000	(Special Trizonal Working party Komitesinin kararlarına müstenit ihraç imkânlarına bağlı olacaktır.)	
Giyim eşyası :		Grafit, billûr	10 000
Giyim eşyası, ayakkabları hariç muhtelif eşya		Maden cevherleri ve konsentratleri :	
Şapkalar	50 000	Baryom, sodyom ve titanyom madenleri	20 000
Kâğıt hamuru, kâğıt ve kâğıt mamûlleri :		Demir ve çelik fabrikaları malzemesi, çelik mamulâtı ve demir hâlitaları :	
Sigara kâğıdı	P. m	Sihhi işlerde kullanılan demir alât ve teçhizat	40 000
* Yüksek evsafli kâğıt (Helyograf kâğıdıyle kibrit kutularına mahsus kâğıt dâhildir).	100 000	Kabili incirar teçhizat	200 000
Sellefon ve fennî işlerde kullanılan sellofan :		Sağlık işlerinde kullanılan alât ve teçhizat	100 000
Sellofan eşya	50 000	Zincirler, tel halatlar v. s.	200 000
Kömür ve benzeri yakıt maddeler :		Dökme çelik silindirler ve çark takımları	60 000
Bitüm	100 000	Her nevi madenî ve teneke mamulâtı	105 000
Madeni olmıyan maddeler (petrol hariç) ve madeni olmıyan maden mamûlleri :		Dökme demirden banyo tekneleri	100 000
Cüruf ve Portland çimentoları	500 000	Geriz sularını akıtmaya mahsus dökme demir borular	18 000
Resimli dökme camlar	40 000	Radyatörler ve kazanlar	140 000

Malın cinsi	Takribî değer \$	Malın cinsi	Takribî değer \$
Su tesisatı için dökme demirden taz-yık boruları	300 000	Hekimlere ve dişçilere mahsus elek-trikli cihazlar	200 000
Dökme çelik, dökme demir ve kabili incirar dökme demir	60 000	Hareketi iptidaiye bataryaları	30 000
Ray cebireleri	160 000	Demiryollarına mahsus elektrik ta-mirat teçhizatı ve işaret takımları	150 000
Çeşitli demir ve çelik mamulâtı :		Mevcut kuvvet tesisleri için yedek parçalar ve teferruatı (transformo-törler hariç)	50 000
Her nevi iğneler	75 000	Elektrikli aletler	85 000
Hastanelere mahsus mutfak takım-ları v. s.	45 000	Elektrik tesisatı malzemesi (tecrit şe-ritleri dâhil)	240 000
Vidalar, somunlar, perçin çivileri ve civatalar	160 000	Elektrik tamiratı teçhizatı (Zweek-leuchten)	100 000
Her nevi soba ve mutfak ocakları	70 000	Evlerde kullanılan elektrik aletleri	110 000
Demir ve çelik hazneler	60 000	Çeşitli elektrik cihazları (kaynak makineleri ve manyetefon)	80 000
Sert madenden mamul aletler	80 000	Buhar makineleri ve türbinleri :	
El aletleri	305 000	Hazne ve kazan tesisleri	300 000
Ziraat aletleri	255 000	İçten yanma makineler	150 000
Kasalar ve küçük masalar	25 000	Yapı ve maden ocakları tesisatı :	
Her nevi lamba ve fenerler (maden lambaları ve yedek parçaları dâhildir)		Kazar - atarlar	250 000
Çatal, kaşık ve bıçak ve sofrâ levazı-mı (alpagadan)	50 000	İçme ve sulama sularına mahsus son-daj takımları ve teferruatı	100 000
Çelik ve alüminyumdan çatal, kaşık ve bıçak	205 000	Maden ocaklarına mahsus makineler	410 000
Her türlü çelik inşaat	1 000 000	Traktörlerden gayri ziraat donanımı :	
Çerçi eşyası	35 000	Pulluklar dâhil olmak üzere ziraat makineleri ve donanımına	2 845 000
Madenî mensucat ve ince teller	50 000	Sanayi makineleri (büro makina-ları aletleri ve parçaları dâhildir) :	
Şemsiye donanımı	10 000	Dikiş makineleri	60 000
Alüminyum, alimünyom halitaları ve alimünyom mamulleri :		Matbaa makineleri	250 000
Alüminyum yapraklar	50 000	Büro makineleri (hesap makineleri dâhil)	85 000
Bakır ve bakır mamulleri :		Yazı makineleri	30 000
Elektrik kabloları ve telleri (mukta-zî miktarda bakır Türkiye tarafın-dan verilecektir.)	250 000	Evde kullanılan makineler	50 000
Jeneratörler ve motörler :		Çimento işleme makineleri ve yapı makineleri	750 000
15 B. K. elektrik motörleri	110 000	Sair makineler	1 100 000
Küçük motörler	80 000	(İdrolik ve termik makineler	
Elektrik aletleri :		Gıda sanayiine mahsus makineler	
Telefon ve telgraf tesisleri yedek parçaları	50 000	Kimya sanayiine mahsus makineler ve cihazlar	
Cereyan kısma aletleri (anahtarlar)	50 000	Büyük seri tartı makineleri	
Elektrikli ölçme aletleri	80 000	Hava makineleri	
Elektrik sayaçları (evlere konulan)	50 000	Hava baskılı aletler	
Kömür fırçaları	30 000	Makinalı aletler	
Radyo ve radyo yedekleri	120 000		
İlmî elektrik aletleri	70 000		

Malın cinsi	Takribî değer \$	Malın cinsi	Takribî değer \$
Dokuma sanayiine mahsus makinalar		Mihanikî ve fizikî dakik aletler	320 000
Rakorlar		Cerrahlığa, ortopediye ve dişçiliğe ait	
Dişli çarklar		eihazlar ve teçhizat	150 000
Kesme makinaları ve kaynak makinaları		Fennî ve snai maksatlar için kullanılan fotoğraf makinaları	70 000
Süthane ve soğutma makinaları		Sahra dürbinleri	100 000
Vinçler, tulumbalar, çamaşır yıkama makinaları		Fende ve sanayide kullanılan fotoğraf makinalarından gayri fotoğraf makinaları ve teferruatı	100 000
Ray temizleme vagonları		Muhtelif sanayi malzemesi ve mamul eşya :	
Sokak süpürge makinaları)	1 000 000	Cerrahlıkta kullanılan lâstik eşya	60 000
Motörlü vasıtalar, parçalar, teferruat, sanayiide kullanılan kamyonlar ve kullanılan teçhizatı :		Lâstikten mamul fennî eşya	200 000
Kamyonlar ve yedek parçaları :		Tekerlek lâstikleri ve tamir malzemesi	180 000
3/4 ve 1 1/2 tonluk	300 000	Diğer lâstik eşya	60 000
3 ve 5 tonluk	300 000	(Taban ve ökgeler	22 000
Otomobiller ve yedek parçaları	100 000	Lâstik ayakkablar	15 000
Otobüs şasisleri	180 000	Lâstik kumaşlar teknik işler için lâstikten mamul hususi eşya)	23 000
Otomobil ve kamyon parçaları (yedek parçaları ve ölçme aletleri)	600 000	Sert lâstik mamulâtı (fantazi eşya hariç)	30 000
Römork	50 000	Fotoğraf kâğıtları	50 000
Motörlü vasıtalara mahsus elektrikli teçhizat	400 000	Musiki aletleri	50 000
Traktörler, tekerlekli tip :		Büro levazımı ve teçhizatı	50 000
Sanayiide kullanılanlar hariç, (Ziraat traktörleri) :		Mürekkepli dolma kalamler	30 000
Ziraat traktörleri (tırtırlıları dâhil)	800 000	Her nevi kurşun kalemleri	50 000
Demiryolu nakliyatına mahsus teçhizat, gemiler ve parçaları ve çeşitli arabalar ve parçaları :		Muhtelif (yapı ve möble malzemesi, kilitler v. s.)	35 000
Lokomotifler	500 000	Gramafon plâkları	50 000
Her türlü yolcu vagonları	200 000	Saatler	220 000
Dekovil malzemesi ve işletme yolu malzemesi	400 000	Teknik ve zenaatta kullanılan fırça ve boya fırçaları	80 000
Motosikletler (yedek parçaları ve teferruatı dâhil)	400 000	Her nevi spor malzemesi	35 000
Bisikletler (yedek parçaları ve teferruatı dâhil)	100 000	Kitaplar, atlaslar, mevkut mecmualar ilâh.	100 000
Fenne ve ziraate ait aletler :		Setüloit eşya	P. m
Mikroskoplar	30 000	Maden ocaklarında can kurtarma takımları ve dalgıç takımları	100 000
Sair optik aletler	45 000	Muhtelif	500 000
		Yekûn	32 395 000

1. — «Muhtelif» fasla giren mallar yetkili makamlar tarafından müteakbil Anlaşma suretiyle tahsis ve tevzi edilecektir.

2. — Yukardaki liste için görüşmeler esnasında kabul edilen «P. m» işareti, hizalarında bu işaret bulunan malların listeye ithal edilebilmesi maksadiyle kullanılmıştır. Halihazırda bu mallar için Anlaşma süresi içinde muayyen bir dolâr miktarı tahsisi mümkün olmamıştır, zira istenilen za-

manda ihracatçı memlekette bu mallardan talep edilen miktarda stok bulunmaması mümkün olduğu gibi ithalâtçı memlekette dahi bu mallara ne derece ihtiyaç bulunduğunun ve ne kadar para tahsis edilebileceğinin malûm olmaması da mümkündür. Bununla beraber, Tarafeynin Anlaşması ve kabulü ile işbu mallar ticarêt mevzuu olabilecektir.

Menşe Şahadetnamesi

Gönderen :	Gönderilen :
İsmi :	İsmi :
Adresi :	Adresi :
Sokak :	Sokak :
Malın einsi :	
Evsafı :	
Ambalâj şekli :	
Adedi :	
Markası :	
Gideceği yol :	
Gayrisâfi sikleti :	
Kıymeti :	

16 Aralık 1948

Bay Wm. John Logan
J. E. I. A. Umum Müdürü
Frankfurt

Sayın Bay Logan,

Almanya'nın Birleşik Amerika, Birleşik Krallık ve Fransız İşgal Bölgeleriyle Ticaret Anlaşması müzakereleri esnasında Türk delegasyonu, üç grup bölgesinden yapılacak ithalâtın en ziyade müsaadeye mazhar millet muamelesinden istifade edebilmesi ve Türk Gümrük mevzuatının istediği ve saikin temini için bir menşe şahadetnamesi ibrazı lâzımgeldiğini belirtmiştir.

Kıymeti \$ 35. - i aşan her ithalât için bir menşe şahadetnamesi istenecektir. Menşe şahadetnamesinin bir örneği ilişiktir.

Saygılarımla,

Numan Tahir Seymen
Türk Heyeti Başkanı

16 Aralık 1948

Bay Numan Tahir Seymen
Türk Heyeti Başkanı
Frankfurt

Almanya'dan yapılacak ithalât için bir menşe şahadetnamesi lüzumuna mütaallik 16 Aralık 1948 tarihli mektubunuz memnuniyetle alınmıştır. Türk Gümrük mevzuatı icabatının yerine getirilmesi için, kıymeti \$ 35. - i aşan mal sevkiyatının usulü dairesinde tanzim edilmiş bir menşe şahadetnamesine bağlanması lüzumu Alman ihracatçılarına bildirilecektir.

Saygılarımla,

Wm. John Logan
J. E. İ. A. Umum Müdürü

16 Aralık 1948

Bay Numan Tahir Seymen
Türk Heyeti Başkanı.
Frankfurt.

Sayın Bay Seymen,

Türkiye'de satınalınabilecek kâfi miktarda tütün bulunması, Alman Ekonomisinin ananevi isteklerine uygun tütünlerin esas itibariyle aynı grad, aynı evsaf ve miktarda tütün için başka herhangi memleketin fiyatlarından yüksek bir fiyatla teklif edilmemeleri şartıyla Almanya'nın Birleşik Amerika, Birleşik Kırallık Askerî Hükümetleri Türk satıcılarından 30 Haziran 1949 a kadar teslim edilmek üzere en aşağı \$. 10 milyonluk tütün almayı taahhüt ettiği hususunda bu gün vardığımız mutabakatı teyit ederim.

Saygılarımla..

Wm. John Logan
J. E. İ. A. Umum Müdürü

16 Aralık 1948

Bay Wm. John Logan
J. E. İ. A. Umum Müdürü
Frankfurt.

Sayın Bay Logan,

Paris'te, O. E. E. C. nezdindeki iki memleket delegasyonları arasında, Ağustos 1948 sonunda varılmış olan mutabakat gereğince Bizon için 30 Haziran 1949 a kadar \$ 10 000 000 dan aşağı olmayacak miktarda Türk tütünü satınalınacağını teyit eden bugünkü tarihli mektubunuzu aldım. Paris'te Ağustos sonunda varılmış olan mutabakat gereğince, Hükümetimin Bizon'a, Avrupalılar-arası Tediye ve Takas Anlaşması çerçevesi dâhilinde ve onun hükümlerine uygun olarak, Alman Ekonomisine, Türk tütününden ananevi ithalâtını asgari yukardaki miktar kadar yapabilmesini temi-

nen \$. 12 000 000 luk Drawingright vermek istediğini teyit etmekle zevk duyarım.
Saygılarımla..

Numan Tahir Seymen
Türk Heyeti Başkanı

JH/FJ/29

Frankfurt, 16 Aralık 1948

Türk Heyeti Başkanlığına
Frankfurt

Bay Başkan,

Paris'teki «Avrupa Ekonomik İşbirliği Teşkilâtı» nezdindeki Türk Delegasyonu, 16 Ekim 1948 tarihli «Avrupalılararası Çok Taraflı Tediye ve Takas Anlaşması» na koyduğu ihtirazî kaydı kaldırır kaldırmaz, Almanya'daki Fransız işgal mıntakası Askerî Hükümetinin, 1 Temmuz 1949 tarihinden önce 1 500 000 dolâr kıymetinde tütün ithaline müsaade edeceği hususundaki mütabakatını teyit eylerim.

Şu kadar ki, Alman ekonomisinin ihtiyaçlarına tekabül eden bu tütün mubayaaları için talep olunacak fiyatlar, diğer memleketlerce aynı evsafa tekabül eden aynı miktarda tütünler için kabul olunacak fiyatlardan daha yüksek olamayacaklardır.

En yüksek ihtiramatımın kabulünü rica eylerim, Bay Başkan.

Ticari Anlaşmalar Müzakeresine memur
İdareci Hilpert

Frankfurt, 16 Aralık 1948

Bay Hilpert,

Almaya'daki Fransız İşgal Mıntakası Askerî Hükümeti Temsilcisi,
Frankfurt

Sayın Bay Hilpert,

Ağustos 1948 sonunda, Paris'teki «Avrupa Ekonomik İşbirliği Teşkilâtı» nezdindeki Heyetlerimiz arasında vâkı anlaşmaya tevfiikan, Fransız İşgal Mıntakası tarafından 30 Haziran 1949 tarihinden önce, 1 500 000 dolâr tutarında Türk Tütünü mubayaa edileceğini teyit eyliyen 16 Aralık tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım.

Bu mektubumla, Hükümetimin, 1948 Ağustos ayı sonunda Paris'te vâkı mutabakata uygun olarak, Almanya'daki Fransız İşgal Mıntakasına, «Avrupalılararası Tediye ve Takas Anlaşması» hükümlerine tevfiikan ve o anlaşma çerçevesi için le Alman Ekonomisine, aşağıda mezkûr meblâğ tutarında Türk Tütününün ananevi ithalini temin edecek şekilde, 1 500 000 dolârlık bir tiraj hakkı tanımak arzusunda olduğunu teyitle bahtiyarım.

En yüksek ihtiramatımın kabulünü istirham eylerim, Sayın Bay Hilpert.

Türk Heyeti Başkanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE ALMANYA'DAKİ AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ,
BİRLEŞİK KIRALLIK VE FRANSIZ İŞGAL BÖLGELERİ ASKERİ HÜKÜMETLERİ ARA-
SINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Madde — 1.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası nezdinde «Bank Deutscher Leander Export - Import Offset Account» adıyla (aşağıdaki maddelerde buna sadece «Hesap» denilecektir) faizsiz bir Offset hesabı açılacaktır.

Türkiye ile Almanya'daki Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız İşgal Bölgeleri arasında vukubulacak ve aşağıda derpiş edilmiş bulunan tediyeler bu hesaba girecektir.

Madde — 2.

Almanya'daki Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız İşgal Bölgelerinden Türkiye'ye yapılacak ihracata - müteferri masraflar dâhil - mütaallik bütün tediyeler bu hesabın matlubuna, Türkiye'den Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız İşgal Bölgelerine yapılacak ihracata - müteferri masraflar dâhil - mütaallik bütün tediyeler bu hesabın zimmetine, Birleşik Amerika Dolârı olarak geçirilecektir.

Madde — 3.

Türkiye ile Almanya'nın Amerika Birleşik Devletleri, Birleşik Krallık ve Fransız İşgal Bölgeleri arasında vukubulacak ve mahiyetleri işbu Anlaşmanın ekinde tasrih edilmiş olan cari tediyeler, bu nevi tediyelerin transferine Âkid Tarafların kambiyo mevzuatınca müsaade edildiği ölçüde, hesabın zimmet veya matlubuna, Birleşik Amerika Dolârı olarak geçecektir. Bununla beraber,

a) Âkidlar diğer Tarafça müsaade edilmeyen transferlere, müsaade etmek mecburiyetinde değildirler.

b) Taraflardan birinin bâzı kategori transferlere müsaade etmesi, diğer Tarafa, mümasil transferlere müsaade etmek mecburiyetini yüklemez.

Madde — 4.

a) Hesap her hangi bir zamanda \$ 4 000 000 Birleşik Amerika Dolârını aşan bir matlub veya zimmet bakiyesi gösterirse işbu bakiye alacaklının talebi üzerine derhal New - York'ta ödenecektir.

b) Her yıl 31 Mart, 30 Haziran, 30 Eylül ve 31 Aralık tarihlerinde üç ay veya daha öncesinden hesaba yatmış olan tediyelerden tahassül edip de henüz tasfiye edilmemiş olan hesap bakiyesi, alacaklı tarafın talebi üzerine derhal New - York'ta vacibütlediye olacaktır.

Madde — 5

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Bank Beutscher Leander işbu anlaşmanın icrasına mütaallik teknik teferruatı karşılıklı anlaşma suretiyle tesbit edeceklerdir.

Madde — 6

a) İşbu anlaşma ve onun ayrılmaz cüz'ünü teşkil eden eki 1 Ocak 1949 da yürürlüğe girecek ve 30 Haziran 1949 a kadar yürürlükte kalacak ve bu devre sonunda tarafların zimni muvafakatiyle birer yıllık devreler için temdit edilecektir.

Bununla beraber, anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından veya askerî Governör-

ler tarafından, her yürürlük devresi sonunda iki ay önce yapılacak bir ihbar ile feshedilebilir.

b) Anlaşmanın feshi halinde, anlaşmanın sona erdiği tarihte hesapta mevcut olan bakiye, derhal borç halini alacak ve vacibütediye olacak, ve alacaklının talebi üzerine New - York'ta Amerika Birleşik Devletleri Dolârı olarak ödenecektir.

Paraf

Paraf

16 Aralık 1948

Ek

İşbu anlaşmanın 4 ncü maddesinde bahis konusu olan cari tediyeler şunlardır :

Seyahat masrafları, tahsil masrafları, plân teksir ve teknik malûmat ve benzeri hizmetler, patentler ve telif hakları, reklâm ve benzeri ilân masrafları, vergiler, para cezaları ve tazminat, nakliyat, sigorta primleri ve tazminat, bu ekte bahis konusu, edilen tediyeyle aynı mahiyette olduğu tediye yapan tarafın salâhiyetli makamları tarafından kabul edilen bütün tediyeler.

İşbu anlaşma 15 Ocak 1949 tarihinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
Türk Heyeti Başkanı
Numan Tahir Seymen

Üç İşgal Bölgesi
Komutanları

Frankfurt, 16 Aralık 1948

Müşterek İhracat - İthalât İdaresi
Frankfurt - Main.
Almanya.

Bay Numan Tahir Seymen,
Türk Heyeti Başkanı
Frankfurt - Main

Sayın Bay Seymen,

Bugün parafe edilen Ticaret Anlaşması ile ilgili müzakeratın seyri sırasında Almanya'nın üç Batı Bölgesi Temsilcileri, Amerikan, İngiliz ve Fransız İşgal Bölgelerinden Türkiye'ye ihraç olunan mallara eklenen veya konulan Alman mamulâtına ait alâmeti farika ve markaların himayesine mütedair bir teklifi Türk Ticaret Heyeti üyeleri ile görüşmüşlerdi.

Bu görüşmelerde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin, Almanya'nın Amerikan, İngiliz ve Fransız İşgal Bölgelerinde bulunan Alman firmaları veya şahısları tarafından Türkiye'ye gönderilecek mallara alman mamulâtına ait alâmeti farikaların veya markaların konulmasına itirazı olmadığı anlaşılmıştı.

Aynı zamanda, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin, Türkiye'ye verilen mamul malları, bu malların 8 Mayıs 1945 tarihinden önce Alman tabiiyetinde bulunan eşhasın mülkiyetinde olan alâmeti farikaları, patentleri, pılânları veya bunların kopya haklarını ihlâl ettiğini ileri sürerek müsadere etmemeyi veya Alman bâyiini mesul tutmamayı kabul ettiği hususunda da mutabık kalmıştı.

Bu hususları kabul ettiğinizin teyit buyurulmasını rica eylerim.
Saygılarımla..

Müşterek İhracat - İthalât İdaresi
Umum Müdürü
John Logan

16 Aralık 1948

Bay Wm. John Logan
Müşterek İhracat - İthalât İdaresi
Umum Müdürü
Frankfurt - Main

Sayın Bay Logan,

Muhtevası aşağıda mezkûr bugünkü tarihli mektubunuzun alındığını ve bilgi edinildiğini arzey-
lerim :

«Bugün parafe edilen Ticaret Anlaşması ile ilgili müzakeratın seyri sırasında Almanya'nın üç
Batı Bölgesi Temsilcileri Amerikan, İngiliz, ve Fransız İşgal Bölgelerinden Türkiye'ye ihraç olu-
nan mallara eklenen veya konulan Alman mamulâtına ait alâmeti farika ve markaların himayesine
mütedair bir teklifi Türk Ticaret Heyeti Üyeleri ile görüşmüşlerdi.

«Bu görüşmelerde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin, Almanya'nın Amerikan, İngiliz ve Fran-
sız İşgal Bölgelerinde bulunan Alman Firmaları veya şahısları tarafından Türkiye'ye gönderilecek
mallara Alman muamelâtına ait alâmeti farikaların veya markaların konulmasına itirazı olmadığı
anlaşılmıştı.

«Aynı zamanda, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin, Türkiye'ye verilen mamûl malları, bu mal-
ların 8 Mayıs 1945 tarihinden önce Alman tabiiyetinde bulunan eşhasın mülkiyetinde olan alâmeti
farikaları, patentaları, plânları veya bunların kopya haklarını ihlâl ettiğini ileri sürerek, müsade-
re etmemeyi veya Alman bâyiini mesul tutmamayı kabul ettiği hususunda da mutabık kalınmıştı.

Bu hususları kabul ettiğinizin teyit buyurulmasını rica eylerim.»

Bu husustaki mutabakatımızı teyit ile şeref kazanırım.

Saygılarımla

Türk Heyeti Başkanı
Numan Tahir Seymen